

gràfic, i també –quan cal– com a documents lingüístics o literaris.

La bibliografia consultada per a aquesta magna obra apareix ben detallada i citada. A la primera part, ocupa un capítol sencer, el tercer. A la segona part, cada apartat de cada capítol duu la seva bibliografia. En conjunt, és una bibliografia nombrosa, que comprèn tant obres generals com d'altres de molt especialitzades, que demostra un coneixement intens per part dels autors dels temes que tracten. Les il·lustracions, en canvi, són poques i afegeixen escassa informació al contingut, llevat del mapa de l'expansió medieval de la llengua.

Formalment, el llibre es presenta en edició molt acurada que en facilita la lectura, i a més sense errates que l'enlletgeixin. Només hi he trobat un error lingüístic a la pàgina 22, on posa un exemple invàlid de l'ús de la dièresi sobre la *i* ( *ï* ): *agraïr*; pel context, es dedueix que l'exemple hauria de ser *agraïa* (o *agraïes* o *agraïen*).

És, en definitiva, aquesta obra, *Le catalan médiéval*, una mostra ampla, molt ben triada, molt ben comentada i molt ben presentada, de la llengua catalana des dels inicis documentats fins a finals del segle xv, amb qualque text de la primera dècada del segle xvi. Les poques objeccions que hi he fet no la desmereixen gens ni li lleven gens de valor. Una molt valuosa aportació al coneixement històric de la nostra llengua i de la nostra cultura.

## Referències bibliogràfiques

BILLY, Pierre-Henri (2002): “Catalan, nom de personne en France”. A: *Congrés Internacional de Toponímia i Onomàstica Catalanes*. València: Denes, pp. 3-14.

VERNET GINÉS, Juan (1970): “El nombre de Cataluña”. A: *Butlletí de la Reial Acadèmia de Bones Lletres de Barcelona* 33, pp. 133-136. En: <https://raco.cat/index.php/BoletínRABL/article/view/195878> [última consulta: 19 de abril de 2024].

JAUME CORBERA POU  
(UNIVERSITAT DE LES ILLES BALEARS)  
JAUME.CORBERA@UIB.CAT

Marta Torres Martínez / María Águeda Moreno Moreno / Narciso M. Contreras Izquierdo: *Ambiente gastronómico y léxico culinario en prensa giennense del siglo XIX*. Barcelona: Octaedro. 2022. 134 pàgines. ISBN 978-84-19023-86-5.

En los estudios culturales, *lato sensu*, hay ámbitos que tienen una tradición académica asentada sobre siglos de trabajos variados y sistémicos; otros, en cambio, han sido menos atendidos. Este último es el caso del campo culinario desde el punto de vista lingüístico y filológico, un tema que rescata el monográfico *Ambiente gastronómico y léxico culinario en prensa giennense del siglo XIX*, de Marta Torres Martínez, María Águeda Moreno Moreno y Narciso M. Contreras Izquierdo, publicado por Octaedro en 2022. Es el resultado, como se expone desde su presentación, del proyecto “Ambiente gastronómico y léxico culinario giennense en prensa del siglo XIX: creación de corpus, atlas léxico y glosario”, auspiciado por el Instituto de Estudios Giennenses dos años antes, en 2020.

El eje temático de la publicación es un *corpus* hemerográfico de testimonios decimonónicos, sobre todo de la segunda mitad del siglo en la prensa de Jaén, elabo-

rado durante la fase investigativa inicial. Lo anterior no limita, sin embargo, el uso de fuentes o *corpora* externos, que han servido para contrastar, distinguir y valorar el contenido lingüístico y social de lo propio, de lo interno. Aquí está precisamente el gran logro del volumen resultante del proyecto: la contextualización polifónica del proceso cultural alimentario-culinario en Jaén, en una época de florecimiento, de apertura, de cambios. Agréguese el hecho de que la región estudiada posee una amplia y tradición lingüística y léxica, avalada por imprescindibles repertorios, como el de Alcalá Venceslada (1933 y 1951), mencionado a menudo en sus páginas. ¿Qué resultaría de la comparación con estudios análogos en otras regiones de la península? Sin duda alguna, grandes y fructíferas particularidades serían puestas en relevancia.

Han participado en la redacción del estudio filológico tres investigadores unidos por el trabajo docente del Departamento de Filología Española de la Universidad de Jaén y por el grupo de investigación del Seminario de Lexicografía Hispánica (HUM-922). Cada uno de ellos cuenta con publicaciones y experticia en ramas afines: la prof. Torres Martínez, en la historia de la lengua y de la historiografía lexicográfica, así como en la prensa del período trabajado; la prof. Moreno Moreno, en dialectología y sociolingüística; y el prof. Contreras Izquierdo, en la didáctica del español. Cada uno de ellos aporta al mismo foco de atención una perspectiva nueva y reveladora, que vuelve sobre la misma documentación, pero nunca sobre un análisis idéntico de las pistas lingüísticas, socioculturales, históricas. Así pues, el lector ha de permanecer atento a cada página, a cada nuevo segmento del libro.

Desde el inicio del texto, se revelan aristas culturales de los actos y procesos implicados en el campo de estudio y que se han de explicar a través del *corpus*. Se dan las razones que han llevado a la elección de los testimonios, las fuentes de las que proceden. Algunos de los materiales han sido consultados en la hemeroteca del Instituto de Estudios Giennenses y su consulta no se encuentra a disposición del público a través de Internet. Detrás de esa consulta, hay un trabajo filológico a la vieja usanza, silencioso, pero no oculto, paciente, tan paciente como los textos mismos que duermen en la biblioteca. Contrastan y complementan las fuentes hemerográficas el empleo de los *corpora* disponibles en las páginas de consulta de la Real Academia Española (RAE), como el *Corpus del diccionario histórico de la lengua española* (CDH), el Fichero General y el *Nuevo tesoro lexicográfico de la lengua española* (NTLLE), entre otros.

En el primer capítulo la identidad se erige como protagonista y se resaltan los elementos regionales, propiamente giennenses. El uso de las imágenes y no solo de los textos es clave, da pistas sobre la pertenencia de todo lo involucrado en cada proceso, sobre el comercio y el consumo, el manejo de los espacios, la contextualización en el tiempo. De la mano van procesos alimentarios con intereses políticos, progresos económicos y cambios sociales. Y todos ellos construyen un imaginario asociado temporal y espacialmente a la ciudad, con énfasis en los lugares más tradicionales destinados al comercio y consumo, como el mercado de San Francisco. Ahí radica lo que la autora llama la “re-creación” de la realidad, un acercamiento a la identidad giennense, a

través de la interpretación semiótica, de la publicidad de la época, las interdependencias, los provincialismos e incluso el adstrato, para interpretar al cabo la unidad, la convergencia. Algunas notas y reflexiones lexicográficas excelentemente hilvanadas desde el punto de vista histórico terminan de documentar los mismos procesos. Resulta absolutamente sintomático que los motivos que determinan el protagonismo de la prensa de la segunda mitad del siglo XIX sean comunes a otras zonas lingüísticas de la península y a otras regiones hispanohablantes. El estudio inicial del volumen provee así de un material imprescindible para futuros estudios análogos en la península y trasatlánticos. Se usa un medio favorecido para esa época, con el objetivo de iluminar un ámbito de estudio especialmente desatendido desde el punto de vista antropológico.

En el segundo capítulo se diversifican las fuentes y el análisis se nutre de los resultados heurísticos que proporcionan los *corpora* académicos mencionados, principalmente del CDH. Con un fin didáctico se combinan presupuestos exegéticos tradicionales con herramientas informáticas de más reciente creación. La búsqueda está orientada hacia los elementos regionales cuya evolución semántico-lexicográfica se va registrando paso a paso en contexto. Cultura, y sobre todo intracultura, están representadas y el campo semántico de interés es un medio más de apropiación, por parte de los alumnos y de los lectores potenciales, de la realidad y de la cotidianidad giennense de la época. El capítulo mira no solo hacia el pasado, sino hacia el futuro. Propone otros derroteros investigativos (lingüísticos y sociolingüísticos) para trabajos en equipo,

con un modelo y con la documentación ya localizada. Muestra con ejemplos claros cómo los algoritmos disponibles en el CDH, por ejemplo, proporcionan datos lexicológicos, contextos de uso con testimonios reales y concretos y, además, datos lexicométricos. Se agrega el uso de fuentes lexicográficas que completan y sistematizan el análisis histórico de los lemas.

La agrupación temática que facilita el uso de herramientas diseñadas para el procesamiento de grandes cantidades de datos y la elaboración de mapas conceptuales lleva a generalizaciones y particularizaciones, que van más allá de la prensa decimonónica, completando así lo visto en el capítulo anterior. A las pistas y bases que se brindan para futuras investigaciones, podría bien agregarse el diseño a medida de una herramienta metaheurística para explorar el comportamiento de los mismos lemas en diacronía y sincronía en diferentes variantes regionales y en fuentes de carácter más cercano a lo oral. ¿Permitiría esto proponer tesis sobre la oralidad y no solo sobre los testimonios escritos? Muy posiblemente. Se enriquecerían así los paisajes culturales que se presentan en este capítulo y que tiran aquí y allá unas veces de finísimos hilos y otras de potentes cuerdas hasta formar una red cuyo centro principal de interés es la prensa del siglo XIX, pero no solamente.

El tercer y último capítulo está volcado al trabajo lexicográfico desde el punto de vista histórico. Resulta aquí de vital importancia el uso del atlas creado durante la fase investigativa del proyecto. Gracias a este y a los demás corpus citados, sobre todo los que contienen testimonios lexicográficos, la autora va desvelando matices semánticos y formales que han

tenido diferentes lemas pertenecientes al campo semántico de interés. Se constituyen en herramientas imprescindibles textos inéditos y fichas no presentes en otras fuentes de libre consulta y, además, la indagación minuciosa de atlas precedentes, como el dirigido por Manuel Alvar (1961-1978).

El estudio muestra no solo los regionalismos, sino la influencia externa, el mayor o menor interés en ciertos lemas y procesos. El café, las bebidas alcohólicas y el alcohol mismo, los productos medicinales como el aceite de hígado de bacalao, pescados y moluscos, conservas y pastas son los más frecuentes, y resultan el colofón práctico y ejemplificado que permite al lector completar el acercamiento a la lengua giennense del período. Los lemas agrupan otros lemas: tipos de producto, denominaciones. Cada uno contiene una historia propia según la documentación, por lo que se deja la puerta abierta a estudios similares que amplíen la investigación a otros lemas de este o de otros campos semánticos, usando un modelo semejante.

Cabe destacar, finalmente, el valor de los anexos que aparecen al final del volumen y que han estado a cargo de María Estrella Roldán Torres, ya que permiten constatar de primera mano algunas de las fuentes consultadas. Se dividen los anexos en cuatro partes: veintidós testimonios de la prensa giennense fechados entre los años 1848 y 1895, con la imagen facsímil del segmento publicado, la referencia completa de la fuente y la transcripción; el listado de las ochenta publicaciones periódicas consultadas en el fondo del Instituto de Estudios Giennenses; las páginas fotografiadas donde aparecen los testimo-

nios en las publicaciones anteriores a excepción de tres de ellas; y, por último, la lista de lemas o formas complejas que se han mencionado en el libro. Los anexos completan el volumen y constituyen una herramienta esencial para futuras investigaciones y ampliaciones del mismo objeto de estudio.

A modo de conclusión, debemos entender que el libro es al mismo tiempo un acto de rescate y una investigación lingüística y antropológica. Hay una trascendencia cultural completa y compleja, que se va deslindando no solo de cada uno de los actos y procesos, sino también de su interacción. La cotidianidad es puesta en relevancia y para llegar a ella se delimitan dos campos de acción: el sociocultural y el propiamente lingüístico, el dialectal. Espacios y tiempos van de la mano, guían al lector a través de los datos expuestos y de las conclusiones a las que dichos datos permiten arribar. El libro es prueba de que ninguna muestra cultural es pequeña o pobre.

## Referencias bibliográficas

- ALCALÁ VENCESLADA, ANTONIO (1933): *Vocabulario andaluz*. Andújar: La Puritana.  
 — (1951): *Vocabulario andaluz*. Barcelona: Gredos.  
 ALVAR, Manuel (coord.) (1961-1978): *Atlas lingüístico y etnográfico de Andalucía*, 6 tomos, Fichero General de la Real Academia Española. En: <<https://apps2.rae.es/fichero.html>> [última consulta 22 de abril de 2024].

MARIANA FERNÁNDEZ CAMPOS  
 (REAL ACADEMIA ESPAÑOLA)  
 MARFERNANDEZCAMPOS85@GMAIL.COM